

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 36 (1922)

Artikel: Tschent proverbas della Val Surseas
Autor: Scarpatetti
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-195346>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



TSCHENT PROVERBAS DELLA VAL SURSEAS

RACOGLIAS DA
DR. SCARPATETTI, COIRA



1. Avigliouls vigls datan pac mel.
2. Sez filó, sez tassia dat en bel vastgia.
3. Las femnas on lungs tgavels, ma curt spirt.
4. Lavour per forza vala ena scorsa.
5. Pi vegl e pi nar.
6. Splimar utschels vigls vo mal.
7. Chel tgi tigna u chel tgi scortga en tuttegna.
8. Fo pugn sainza mang.
9. Tgi tgi vot baratar, vot forza anganar.
10. Loscha matta, schleta donna.
11. Vatgas e tgoras viglias letgen gugent sal.
12. Chel dat en trettal pi grond tgi la rosna.
13. En advocat maglia en tgaval avant ansolver.
14. Antschevar e fitar.
15. Sera la bucca; maglia e tai.
16. Per tgirar igls portgs vot spirt.
17. Spert scu en utschel da plom.
18. En giat durmanto peglia nignas meirs.
19. Chel tgi crei mal fo mal.
20. Gudogn da domengias è plemas.
21. Veiver e lashear veiver.
22. La viglia è l'olma digl fatg.
23. Bagn liia è mez mano.
24. En bung cot è betg grass.
25. Noua tgi glè betg barba, è betg spirt.
26. Tigneir da spegna e lashear eir da cacung.
27. Betg totts igls asens von sen cater tgomas.

28. I dorman betg totts, tgi on saro giù igls igls.
29. Maridar per forza vala betg ena scorsa.
30. Humor è igl sulegl della veta.
31. Buna gliout on schleta furtegna.
32. Ena lèt看 sainza unfants è ena sopa sainza sal.
33. Donna retga porta la roba ainten la mongia.
34. Gronda tgesa pitschen clavo.
35. Tgi tgi fo da testa, paia da bursa.
36. Fregna et ava fon pasta.
37. La maseira plagna vo suror.
38. Bung vegn fo ruschanar lategn.
39. Bagn urdia è bagn tassia.
40. Tgi tgi vo plang vo sang.
41. En po par egn fo mal a nign.
42. Igls daners creschan betg sen las tgaglias.
43. Calzers e gliout viglia en adegna da reparar.
44. Sontg ainten baselgia diavel an tgesa.
45. Mai pa-ear, mai schna-ear, adegna star a chint.
46. Angal per cumandar è mai crapo nign.
47. Mintga sontg hò la sia candeila.
48. Tgi tgi cuschigna savoir.
49. Valanavot à tgesa, valanavot à colm.
50. Cun art ed anschign ans castrigl en mustgin.
51. A mintga nar plai la sia tgapitscha.
52. Pi vigl igl buc e pi vigl igl corn.
53. En caltgi mat hò mel ainten bucca, ma ainten igl cor feal.
54. Or digl tgirom d'otra gliout è bung far or curegias.
55. I vot duas molas per far fregna.
56. Gliè migliar da maglear igl ampren pang alv.
57. Mintga mona hò la sia cua.
58. Chegl tg'ins fo la dumengia tigna betg.
59. Amprestas crestgas d'en retg, stost render grang.
60. Scu igl lenn, uscheia la stela.
61. Pigliar la biglia da legn e stranglar loter.
62. Cala cun igl tias bitgilar.
63. Igl pievel è en om tgi so tot, ma fo navot.
64. Schi morda schi scrata.
65. Miridar è adegna dolsch.
66. Lascha dar l'ora per igls larischs.

67. Noua tgi glè raps è egn diavel, noua tgi glè nigns è duas diavels.
68. Sarond en igl, ans saintigl betg tot.
69. Igl pardert dat siva.
70. Migler fagn e freidas, tgi angal freidas.
71. Chel hò igl igl pi angurt tg'il bigl.
72. Tgi tgi vot anganar en pour, sto pigliar en pour cun el.
73. Cun parteir ans canoschigl la gliout.
74. Roba artada è mez maglieda.
75. Ple tg'ins o, e ple tg'ins vot.
76. En asen gioven po dar en asen vigl, ma asen rest'el.
77. La vatga viglia embleida propa lev, tg'ella e stada vadela.
78. Tgoras e femnas beschlan.
79. Tgutg scu ena nursa.
80. Orv scu ena talpa.
81. Cotschen la dumang, l'ava giù per igl mang.
82. Cotschen la seira, bell'ora per daveira.
83. En bung catschedar ma en schlet pour.
84. La fom è la miglra cuschiniera.
85. Igl taimp è scu la gliout.
86. Bungs cunsegls en pi bung martgea, tg'en agict.
87. Roba angulada è prest gurnada.
88. Ans sto pigliar la gliout scu tg'ell'é, e l'ora scu la vign.
89. Stella cuntigna fora igl crap.
90. Vainter plagn fo legher cor.
91. Marusa da cumegn, spusa da nign.
92. Chegl è ena povra meir, tgi so angal eir or per ena rosna.
93. En dè bagn maridar fo per blear luvrar.
94. Chel tgi tgoma la stat, esa igl unviern.
95. Nign è nàschia mester.
96. Gronda schvergna e pac cuntign.
97. Sanc per sanc.
98. Quel tgi hò il cletg, magna la spusa an baselgia.
99. Veiver da speranza e crapar dalla fom.
100. Caschear d'aton, sclarar da notg, miridar da vigl, hò betg lung coaz.